

我が国における国際仲裁の活用の着実な推進を考える実務研究会（第4回）

令和5年11月14日（火）
17:00～19:30
経済産業省会議室

議 事 次 第

1 開 会

2 審 議

- ・ 意見交換
- ・ その他

3 閉 会

〈配布資料〉

資料1 Markert 外国法事務弁護士提出資料

資料2 中井弁護士提出資料

資料3 新田弁護士提出資料

実務研究会・ヒアリング対象候補・聴取事項

《聴取事項》

【日本における仲裁振興について】

The promotion of arbitration and mediation in Japan

1 (a)企業間取引の契約交渉段階で、紛争解決を専門とする弁護士として、どの程度、紛争解決条項に関する提案あるいは交渉に関与しているのか。(b)その関与の度合いは増えているのか。(c)企業あるいは取引弁護士からの相談事項としてはどのようなものが多いか。

1. (a) To what extent are you, as a lawyer specializing in dispute resolution, involved in the consultation and negotiation of dispute resolution clauses when clients of your law firm engage in drafting and negotiating contracts?

I regularly get asked by my corporate and M&A colleagues to provide input on draft dispute resolution clauses. However, I am usually not involved in the actual negotiations that follow.

企業や M&A 弁護士から紛争解決条項のドラフトについて意見を求められることは日常的にあるが、私が実際の契約交渉に関与することはない。

(b) Has the degree of such involvement increased?

Yes, it has, but that might also be a function of people getting more used to me being in the firm and reaching out to me. I am sure they are also reaching out to my disputes colleagues on a regular basis.

事務所内で私へのコミュニケーションがとりやすくなってきたためかもしれないが、私がそのような意見を求められる機会は増加している。私以外の事務所内の弁護士においても、そのような相談は日常的に受けている。

(c) What common issues arise in consultations related to dispute resolution clauses?

Most often I get asked to review an existing draft clause and to provide comments. Second most I receive questions about which arbitration rules I recommend. Third most is the question about the seat of the arbitration/place of the hearing (and that distinction is not always intuitively understood).

A Japanese “specialty” is that some senior corporate partners still like to include clauses in which the seat of the arbitration changes according to which party sues the other first. While I do not think this is really harmful in most cases, I usually recommend against it to avoid legal uncertainty and strategic maneuvering.

最も多いのはドラフト条項案のレビューとコメント、次に、どの仲裁規則をレコメンドするか、第三に、仲裁地・仲裁審問場所（それらは必ずしも意識的に区別

しているわけではない。)である。

日本の特色として、交差型の仲裁条項を入れようとするシニアパートナーがいることである。この条項が常に有害であるとは思わないが、法的不確実性と戦略的操作を避けるため、基本的に入れないう推奨している。

2 仲裁機関の統計によれば日本の企業の仲裁件数は、経済活動の規模に比して少ないが、日本企業は仲裁を活用できているか。日本企業が仲裁を活用するためには何が重要か。

2. According to the statistics of arbitration institutes, the number of arbitration cases involving Japanese companies looks relatively small considering the scale of the economy. Do you think Japanese companies are making effective use of arbitration as a tool for dispute resolution? If not, what is essential for Japanese companies to make more effective use of dispute resolution?

I agree that considering the size of Japan's economy, there are relatively few cases involving Japanese companies.

For them to make more use of arbitration, I think it is essential that Japanese companies become more comfortable with international proceedings, and the proceedings being conducted in English. This means they need to become more familiar with the proceedings as such, as well as with their advantages (one instance only, expert arbitrators, confidentiality, ease of international enforcement, etc.).

日本の経済規模に比して日本企業が仲裁に関与するケースは少ないということには同意する。

仲裁の活用をより増加させるためには、日本企業が国際的な手続・英語で行われる手続により慣れること、つまり、そのような手続及びそのアドバンテージ（一審制、エキスパートの仲裁人、秘匿性、国際的な強制執行の容易さ）について理解を深めることが重要であると考えられる。

3 仲裁地日本の振興の観点から、(a)近時、よい兆候は見られるか、見られるとすれば、それはどのような内容か、(b)今後、どのような点に優先的に取り組むのが効果的と考えるか。

3. (a) Have you seen any positive changes surrounding Japan as a seat of arbitration in recent years? If so, please kindly describe these.

I definitely have seen positive changes. There are more companies and (Japanese) law firms with an interest in arbitration, and the Japanese arbitration practitioners have become more international. The Arbitration Act was modernized and the opening of the JIDRC in Tokyo was a milestone development, sending a positive signal of Japan's

arbitration ambitions beyond the borders of Japan, and becoming popular very quickly. Furthermore, after the pandemic, important arbitral institutions like the ICC and SIAC are back in Japan and regularly organize large arbitration conferences attracting large interest from overseas.

仲裁に関心を持つ企業及び（日本の）法律事務所の増加、日本の仲裁実務家がより国際的になっていることなど、仲裁法が近代化され、JIDRCが東京に施設をオープンしたことは、画期的な進展であり、日本の仲裁の良い兆候が見られることは間違いない。仲裁に関心を持つ企業や（日本の）法律事務所が増え、日本の仲裁実務家はより国際的になった。仲裁法が近代化され、JIDRCの東京施設が開設されたことは画期的な進展であり、日本の仲裁に対するアンビションというポジティブなシグナルが国境を越えて積極的に発信され、急速に広がった。さらに、パンデミックの後、ICCやSIACのような重要な仲裁機関が日本において大規模な仲裁イベントを開催し、海外から大きな関心を集めている。

(b) What should be Japan's priorities to make it a preferred seat of arbitration?

Mainly two things:

1. I think Japan needs a hearing center like the JIDRC in Tokyo has been. While I am aware that it is probably rare that parties choose a seat of arbitration because of a hearing center, the ease of conducting a hearing in a jurisdiction plays a psychological role when parties negotiate the arbitration clause and decide which jurisdiction they prefer;
2. Sophisticated arbitration practitioners chose a seat of arbitration because they trust the judiciary in the country to handle arbitration cases well. I am not sure this trust in the Japanese judiciary already exists globally. There are two ways to improve this: First, concentrate the few arbitration cases that come before Japanese courts in specialized courts – the new Arbitration Act will allow for that. Second, make sure there is timely, detailed and easily accessible reporting in English on decisions regarding arbitration by Japanese courts. In this connection I can report from our initiative in the DIS Advisory Board in conjunction with DIS40 which aims to quickly summarize new and interesting German court decision dealing with arbitration and to publish such short summaries on the DIS homepage, with an alert sent out via LinkedIn.

主に2つある：

1. 東京の JIDRC のような審問施設が、日本にも必要であると思料する。審問施設の存在を理由として仲裁地を選ぶことは稀であると承知しているが、当事者同士が仲裁条項の交渉をし、仲裁地を決定する際に、仲裁地における審理の容易さは、心理的な役割を果たす。

2. 仲裁実務家が仲裁地を選択するのは、その国の司法が仲裁事件を適切に取り扱うとの信頼があるからである。このような信頼が、日本の司法に対して、既に世界的にあるかは不明。信頼性を向上させるには、2つの方法がある 第一に、日本の裁判所に持ち込まれる数少ない仲裁事件を特別の裁判所に集中させることである。これは、仲裁法の改正によって、実現された。第二に、日本の裁判所の仲裁に関する判断が、タイムリーで、詳細かつ容易にアクセス可能な英文で、報告されるようにすることである。これに関連して、DIS40と連動した DIS アドバイザリーボードの取組について報告することができる。これは、仲裁に関連するドイツ裁判所における最新の興味深い判決を迅速に短くまとめて DIS のホームページに公開し、LinkedIn を通じてアラートを発信するものである。

4 仲裁地・仲裁場所として、日本にはどのような潜在性・比較優位性があるか。
4. What is Japan's potential (or what comparative advantages does Japan have) as a seat or venue of arbitration?

First, Japan is a large economy, so domestic cases could already play an important role for boosting arbitration in Japan.

As to the seat, see my answers to question 3(b).

As for a venue of arbitration, Japan has a strong comparative advantage as a famous and popular tourist destination which is cherished by parties and arbitrator alike. It is safe, orderly, organized and – at the current exchange rate – not overly expensive. What is lacking is a state-of-the-art and internationally recognized neutral hearing center like JIDRC Tokyo was.

第一に、日本は経済大国であり、国内の事案が日本の仲裁を後押しする重要な役割をすでに果たしている可能性がある。

仲裁地については、質問 3 (b) の回答を参照されたい。

仲裁場所として、日本は有名で人気のある観光地であり、当事者にも仲裁人にも重宝されている。日本は安全かつ秩序があり、組織化されており、現在の為替レートも決して高くはない。不足しているのは、JIDRC 東京のような最新鋭で国際的に認められた中立的な審問施設である。

5 (a)近時、JCAAの認知度・国際的評価は向上しているといえるか。(b)その向上に向けて、今後どのような点に優先的に取り組むのが効果的と考えるか (JCAA 仲裁の運用改善、組織体制の充実の観点を含む)。

5. (a) Has the profile and global reputation of the JCAA improved in recent years?

I think so. The website presentation has improved, the JCAA has capable international

liaison officers, the JCAA has started a global outreach to add many international arbitrators to its list and it has improved and refined its arbitration rules (even though the introduction of the Interactive Rules may have been slightly controversial).

向上していると思料する。JCAAには優秀な国際リエゾンオフィサーがおり、国際仲裁人候補者リストに多くの仲裁人を加えるための世界的な働きかけを開始し、仲裁規則の改善・改良に取り組んでいる（しかし、インタラクティブ規則の導入は若干物議を醸したかもしれない）。

(b) What would be the priority issues to improve the profile and reputation, particularly the case management and governance reform of the JCAA?

These are many different aspects in this one question.

Profile and reputation:

- Bring the arbitration rules even stronger in line with rules of other international institutions by shortening them, improving the English version and rethinking some unusual provisions (e.g. simultaneous appointment of co-arbitrators, prohibition of party's communications with the party-appointed arbitrator regarding the selection of the chair, capping arbitrators' fees even in very large and complicated cases, prohibition of issuance of dissenting opinions).
- Implement a more attractive fee structure for arbitrators.

Case management

- While the case management currently works well, also in the English language, consider adding a diversity element to the case management team (female, internationally qualified, etc.), similar to other leading international institutions

Governance:

- I note that most successful international arbitral institutions have a very visible Secretary General which actively represents the institution within and outside of the jurisdiction. When comparing other leading arbitral institutions, most of their Secretary Generals fulfil several "diversity criteria", such as by being from a different jurisdiction than the institution, being female, etc.
- Consider implementing a "court" or "advisory body" of leading Japanese and international arbitration practitioners which can bolster the reputation of the JCAA globally and may give input on the governance of an arbitral institution from an international perspective.
- Foreign users might feel most comfortable with an institution that fully focuses on arbitration and gives the perception of being independent from governmental influence and governance (such as who appoints the president). Governmental involvement, which as a practical matter may remain required, might possibly be

reduced to financing and active support in various ways.

- Foreign users might also be concerned about the neutrality of an arbitral institution which tries to promote itself among local users by overly emphasizing that it is more accessible and favorable to local users. Promotion of the JCAA among foreign users as an arbitral institution preferred also by foreign users is one of the keys to success in convincing international parties to agree to an arbitration clause referring to the JCAA Rules.

この質問には、様々な側面がある。

名声と評判

- 仲裁規則を他の国際機関の規則に合わせてさらに強化するために、仲裁規則をより簡潔にし、英語版を改善し、いくつかの特異な規定（共同仲裁人の同時任命、仲裁人の長の選定に関して、当事者同士が指名した仲裁人との接触を禁止する規定、大規模かつ複雑な事件であっても仲裁人報酬に上限が設けられていること、反対意見表明の禁止等）を見直すべき、
- 仲裁人にとってより魅力的な報酬体系を導入する。

ケースマネジメント

- 現在、ケースマネジメントは英語でも十分に機能しているが、他の主要な国際機関と同様に、ケースマネジメントチームに多様性の要素（女性、国際的資格者等）を加えることを検討すべき。

ガバナンス

- 成功しているほとんどの国際仲裁機関には、法域外で積極的に機関を代表して広報する顔となる事務局長がいることに注目したい。他の主要な仲裁機関を比較すると、その事務局長のほとんどが、仲裁機関とは異なる法域の出身である、女性であるなど、いくつかの「多様性基準」を満たしている。
- JCAA に対する世界的な評価を高め、国際的な観点から仲裁機関のガバナンスについて意見を述べることを可能にする、日本及び国際的な有力仲裁実務家による「コート」または「アドバイザリーボディー」の導入を検討すべき。
- 海外のユーザーは、仲裁に注力しており、政府の影響や統制（例えば、誰が理事長を任命するか）から独立しているという認識を与える機関に強い親和性を感じるであろう。政府の関与は、現実的な問題として引き続き必要とされるかもしれないが、資金面や様々な形での積極的な支援にとどまるかもしれない。
- また、海外のユーザーは、仲裁機関が当該仲裁地のユーザーを対象としたプロモーションのためにより利用しやすく有利であることを過度に強調することとなれば、当該仲裁機関の中立性に懸念を持つであろう。JCAA 規則を用いる仲裁条項に合意するよう当事者に働きかける上で、JCAA が海外のユ

一ザーにも好まれる仲裁機関であることをアピールすることが、一つのポイントである。

6 (a)JCAA の規則について、インタラクティブ仲裁や Arb.Med.Arb.の運用等、大陸法的な、国際スタンダードから見ると、ユニークな制度もあるが、大陸法のバックグラウンドを持つ弁護士・仲裁人としてはどのように評価するか。(b)JCAA の規則は、「仲裁地」が外国である場合にも、活用できる、あるいは活用すべき場合もあると考えるか。(c)またそれらを含む JCAA のプロモーションとしては具体的にどのようなことが考えられるか。

6. (a) As a counsel/arbitrator with a background in civil law, what do you think are the advantages and disadvantages of the JCAA rules, which contain some unique/original rules such as “interactive arbitration” or “Arb-Med-Arb” practice?

I think the JCAA Rules are, in general, very workable for civil law practitioners.

Arb-Med-Arb is an interesting option and fully acceptable because it relies on the parties' consent.

As a civil law practitioner being used to international arbitration, I am not sure I would recommend to my client to use the “interactive arbitration” rules, particularly if a contractual counterparty is not from a civil law jurisdiction. They might be perceived by many as too progressive. In German arbitral proceedings it is quite common for arbitral tribunals to provide preliminary views – however, this only happens if the parties consent in the actual case at hand. I think such flexibility by case-by-case consent is the better way than mandating it in the rules.

JCAA 規則は、一般的に、大陸法の実務家にとって非常に使いやすいものといえる。Arb-Med-Arb は興味深い選択肢であり、当事者の合意ベースの手続ため、十分に受け入れられる。

私についていえば、国際仲裁に精通した大陸法の実務家として、特に契約の相手方が大陸法の法域外の場合、「インタラクティブ仲裁」の利用をクライアントに推奨するかといえば疑問なしとしない。この規則は先進的すぎると多くの人に受け止められるのではないだろうか。ドイツの仲裁手続では、しばしば仲裁裁判所が暫定的に心証を開示することはかなり当たり前となっている。しかし、これは実際の事件で当事者が同意した場合に限られる。このようなケースバイケースの同意による柔軟性は、規則で規定してしまうよりも良い方法ではないかと思う。

(b) What is the potential for using the JCAA rules in cases where the seat of arbitration is not in Japan?

As SIAC and Singapore show (and ICC being the exception), the rules of an arbitral

institution are often combined with the seat of the arbitration. It is therefore not surprising that it will be a challenge for the JCAA rules to be adopted in arbitrations where the seat of arbitration is not in Japan. This makes it all the more important that the JCAA keeps working on becoming an even more internationally respected institution and that its rules are perceived as following a global “best practices” standard. The JCAA could consider marketing its rules in particular to other civil law seats with have similar procedural traditions, such as in Germany, Korea, and other Asian civil law jurisdictions around Japan.

SIAC やシンガポールが示すように（ICC は例外）、仲裁機関の規則は仲裁地と組み合わされることが多い。したがって、仲裁地が日本ではない仲裁において JCAA 規則が採用されることが難しいのは当然である。そのため、JCAA がさらに国際的に評価される機関になるための努力を続け、JCAA 規則が世界的な「ベストプラクティス」基準に沿っていると認識されることがより重要になる。JCAA は、特に、大陸法系を管轄するドイツ、韓国、その他日本周辺のアジア諸国など、同様の手続的伝統を有する国に JCAA 規則をマーケティングすることを検討することができるだろう。

(c) What would be an effective approach to promote the JCAA rules?

I think the rules of an institution are often promoted by promoting the institution itself. Parties often chose rules not for the procedural aspects contained therein, but because they have a good impression of the institution, its leadership and its secretariat. The ICC’s recent efforts to reach out to corporate counsel by having regular video meetings with them, inviting them to ICC Court sessions as observers (subject to very strict conflict clearance and confidentiality agreement) to have them better understand and appreciate the ICC Court’s award scrutiny process, are good examples of how arbitral institutions may promote themselves among corporate users.

仲裁機関の規則のプロモーションは、一般的に仲裁機関そのものをプロモーションすることで達成されることが多いものと思料する。当事者が規則を選択するのは、そこに含まれる手続的な側面を理由とするからではなく、仲裁機関やそのリーダーシップ、事務局に対して良い印象を抱いているからであることが多い。ICC の近時の取り組みとして、企業法務の弁護士との定期的なビデオミーティングを行ったり、ICC コートの仲裁判断の精査プロセスについてよりよい理解を得るために ICC コートのセッションへオブザーバー（非常に厳格なコンフリクトクリアランスと守秘義務に関する合意が条件）として招くなどの企業法務の弁護士への働きかけといった取組は、仲裁機関が企業ユーザーの間でどのように自らをプロモーションすることができるかを示す良い例である。

7 (a)近時、仲裁に関わる日本の弁護士の認知度・国際的評価は向上しているといえるか。(b)その向上に向けて、今後どのような点に優先的に取り組むのが効果的と考えるか。(c)国際調停、あるいは仲裁と調停との組み合わせについての展望と、日本の役割についてはどのように考えるか。

7. (a) Has the profile and global reputation of Japanese counsel/arbitrators been improved in recent years?

I would think so.

その通りと思料。

(b) What would be effective approaches to improve them?

Increasing representation as counsel or arbitrator in international arbitration cases. In addition, be present globally, through membership and thought-leadership in arbitral institutions/organizations and publications, and attendance at leading international arbitration events. Those practitioners who have followed these steps over the years are in my (admittedly subjective) view globally reputed.

国際仲裁事件における代理人または仲裁人としての業務を増やす。さらに、仲裁機関・団体や出版物の会員資格やソートリーダーシップ、主要な国際仲裁イベントへの出席を通じて、世界的に存在感を示すこと。このようなステップを長年に渡って踏んできた実務家は、私の（あくまでも主観的な）見解では、世界的に高い評価を得ている。

(c) What would be the potential for international mediation and the hybrid practice of arbitration and mediation? What would be Japan's role in such practices?

Mediation will grow, and thus also the hybrid use with arbitration.

Japan can play a leadership role, by having a tradition of mediation, the Kyoto JIMC, having such hybrid approach in the JCAA Rules, and being the first large industrialized country to have ratified the Singapore Mediation Convention.

調停の利用は増加し、仲裁とのハイブリッド利用も進むだろう。日本は、調停の伝統を持ち、京都 JIMC を有し、JCAA 規則にそのようなハイブリッド・アプローチを盛り込み、シンガポール調停条約を批准した最初の先進国であることから、指導的役割を果たすことができるであろう。

8 日本を「仲裁地」としない場合にも、日本の仲裁人、実務家を人材として送り出すなど、日本の企業の海外進出への後押しのために進めるべき振興策についてのご意見は。

8. (a) With the aim of enhancing foreign direct investment by Japanese corporations, what approaches would be effective to promote arbitration outside Japan?

(b) Would stationing Japanese counsel/arbitrators overseas be an effective approach?

I think it is inherent in international arbitration that people practice internationally and outside of their home jurisdiction, at least for a while. The arbitration Gaiben in Japan are the best example, and bengoshi may want to mirror this approach, to then reimport and spread their knowledge and insights gained in Japan.

国際仲裁では、少なくとも当分の間は、実務家は自国の法域の外で国際的な実務を行うのが本来の姿だと思う。日本の仲裁に携わる外国法事務弁護士はその最たる例であり、日本人弁護士もこのようなアプローチを模倣し、日本で得た知識や見識を逆輸入して広めたいと考えているのかもしれない。

【ドイツにおける仲裁・調停の振興について】

German initiatives to promote arbitration and mediation.

9 ドイツにおける国際仲裁・調停は、どのようなユーザー、取引類型を中心に活用されているか。

9. In Germany, what are the major types of international disputes with regard to the nationalities of parties and categories of underlying business transactions, form of dispute resolution (arbitration or mediation)?

Please let me direct you to the following website for the 2022 numbers of the DIS:

<https://www.disarb.org/en/about-us/our-work-in-numbers>

DIS の 2022 年の件数については、DIS のウェブサイト参照されたい :

10 ドイツの仲裁機関 DIS の課題と対策はなにか。

10. What are the current challenges and measures to address them in the DIS?

The DIS is constantly working on improving its case management (and just started offering a digital case file: <https://www.disarb.org/en/tools/dis-efile>), is contemplating to modernize its arbitration rules, and is considering how to promote its international reach and attractiveness.

DIS は常に事件管理の改善に取り組んでおり(デジタル事件ファイルの提供を開始した。)、仲裁規則の近代化を検討し、国際的な広がりと魅力を宣伝する方法を検討している。

11 (a)ドイツの国内仲裁と国際仲裁はどのように手続が違うのか。(b)DIS は、国内仲裁、国際仲裁のどちらに比重を置いて、国内仲裁・国際仲裁それぞれどのようなプロモーションをおこなっているのか。

11. (a) What is the procedural difference between domestic and international arbitration in Germany?

There is no procedural difference.

手続きの異同はない。

(b) Which does the DIS focus on, domestic or international arbitration, in its promotional activities? And what kind of promotional activities does the DIS undertake?

This might be best asked to the DIS's Secretary General, but from my perspective practicing in Japan, the DIS currently focuses more on the significant German market, but is making efforts to increase its international profile.

The DIS organizes two high profile arbitration events per year, one of them more international and conducted in English in Berlin. It publishes the high-quality German Arbitration Journal, as is very active through the DIS40, the organization of under40 arbitration practitioner. It has several local chapters outside of Germany and is looking to grow them in other countries as well. The DIS places a particular emphasis on satisfying its "users", i.e. the companies that use DIS arbitration clause in their contracts, and has established a User Council for this purpose.

DISの事務局長に聞くのが最も適切と思料するが、日本で活動している私からの所見としては、DISは現在、重要なドイツ市場に重点を置いているが、国際的な知名度を高める努力は行っている。

DISは注目度の高い仲裁イベントを年に2回開催している。そのうちの1回はベルリンで開催しており、英語が使用されるより国際的なイベントである。質の高いドイツ仲裁ジャーナルを発行し、40歳未満の仲裁実務家の組織であるDIS40を通じて活発に活動している。ドイツ国外にもいくつかの支部があり、他の国でも支部を増やそうとしている。DISは、「ユーザー」、すなわち契約にDISの仲裁条項を使用する企業を満足させることに特に重点を置いており、この目的のためにユーザーカウンシルを設立している。

12 (a) ICC, LCIA, SCC など、ヨーロッパには競合の仲裁機関が多数ある中で、ドイツの仲裁機関DISでは、海外に対してどのようにしてプロモーションを行っているのか。(b) 人材育成はどのように進められているか。

12. (a) Given that the ICC, LCIA, SCC and other arbitration powerhouses are located in Europe, what is DIS's strategy to promote itself in this arena?

The DIS can rely on a strong German market, but internationally cooperates with many European arbitral institutions. A distinguishing factor may be its rules which are geared toward efficiency and early settlement, civil law traditions and German law as attractive export factors.

DISは強力なドイツ市場に依存することができるが、多くのヨーロッパの仲裁機関とも国際的に協力している。特徴的なのは、効率性と早期解決を目指す規則、

大陸法の伝統、魅力的な輸出要因としてのドイツ法であろう。

(b) What is DIS's strategy for fostering human resources?

I cannot answer this, but know that the DIS has an international and diverse secretariat of German and international lawyers (<https://www.disarb.org/en/about-us/team>).

質問への回答はしかねるが、DISにはドイツ人弁護士と国際弁護士からなる国際的で多様な事務局が存在している。

13 ドイツに設けられている仲裁専用施設は、政府の金銭的支援を受けているか。あるいはどのようなサポートを受けているか。受けていなければ特定の理由があるのか？

13. Are the arbitration facilities in Germany that are financially supported by the federal or state governments or by other benefits? If not, why?

I am not aware of support, and there is not one leading publicly financially supported arbitration facility in Germany.

One problem is that Germany is very decentralized and that the German arbitration community may not be able to easily agree in which city/location to host (and then sponsor) arbitration facilities.

ドイツには、公的な財政支援を受けた有力な仲裁施設は1つもないと承知している。問題点は、ドイツは非常に地方分権的であり、ドイツの仲裁コミュニティがどの都市・場所で仲裁施設をホスト（そしてスポンサー）するかについて容易には合意できない可能性があることである。

14 (a) ドイツでは、仲裁専用施設はほとんど設けられていないと聞かすが、仲裁専用施設がないことはドイツにおける国際仲裁の足かせとなっているか、(b) DISは仲裁専用施設がないなかどのように仲裁手続を実施しているか。

14. (a) Does having few dedicated facilities undermine the effective use of international arbitration in Germany?

Not necessarily. Hearings are conducted in large law firms, hotels, conferences centers, chambers of commerce (<https://www.frankfurt-main.ihk.de/servicenavigation/chamber-of-commerce-and-industry/legal-matters-taxes/alternative-dispute-regulation/fiac-frankfurt-international-arbitration-center-5277400>) or in a new private hearing center (<https://frankfurt-hearing-centre.com/en/homepage/>).

必ずしもそうではない。ヒアリングは、大規模法律事務所、ホテル、会議場、商工会議所、または新しい民間の審問施設で行われる。

(b) How does the DIS conduct arbitration proceedings without dedicated facilities?

The DIS provides a very limited offering (<https://www.disarb.org/en/tools-for-dis-proceedings/hearings>), and leaves the organization of hearings to the parties.

DIS が提供するものは非常に限られており、審問の開催は当事者に委ねられている。

15 (a) ドイツでは、仲裁振興において、政府、法曹界、経済界との連携はどのように図られているか。(b) 日本では今後どのように取り組むのが効果的と考えるか。

15. (a) What is the extent of partnership among the federal and state governments, legal community and business community in the promotion of arbitration in Germany?

A lot of the promotion happens through the legal community, often in conjunction with the DIS. Often, the DIS forms expert groups to tackle particular topics.

While the government appears generally supportive, I do not see it being so involved.

多くのプロモーションは法曹界を通じて行われ、多くの場合 DIS と連携している。DIS はしばしば専門家グループを結成し、特定のテーマに取り組んでいる。一般的に政府は協力的に見えるが、それほど関与しているとは思えない。

(b) What would effective partnership in Japan look like among the government, legal community and business community?

In my view, all stakeholders should actively work together to promote arbitration in Japan. すべての利害関係者は日本における仲裁の促進に積極的に協力すべきと思料する。

16 ドイツやフランス等、大陸法がベースのヨーロッパの仲裁人・実務家と、同じく大陸法がベースの日本や韓国等の仲裁人・実務家との連携や協力が、大陸法ベースの国際仲裁・調停あるいはその組み合わせの世界的な振興・発展に良い効果をあげるか。そのための具体的なアイデアはあるか。

16. What would be the potential for cooperation and collaboration among counsel/arbitrators in civil law countries such as Germany, France, Japan and Korea, with a view to promoting civil-law-oriented international arbitration and mediation or a hybrid thereof?

I see very large potential, as procedural expectations and interest in efficient conduct of arbitral proceedings are largely aligned. This might be the easiest way for Japan to increase international collaboration and recognition.

手続上の期待と仲裁手続の効率的な実施に対する利害がほぼ一致していることから、非常に大きな可能性があると思料する。これは、日本が国際的な協力と認知を高める最も簡単な方法かもしれない。

国際仲裁実務研究会 (2023年11月14日)

堂島法律事務所
弁護士 中井 康之
(大阪弁護士会)

【自己紹介】

- 堂島法律事務所(弁護士数 31 人、大阪を拠点とし東京事務所を設置)に所属
- 事務所としては、幅広い顧客層で、幅広い事案を取り扱う
- 中井は、主に民事実務一般と事業再生・倒産を取り扱い、海外案件の取扱いはない

【第 1：弁護士と仲裁・調停との関わり】

1 企業間取引の契約（交渉・締結）段階で、実態として弁護士がどの程度、契約書（紛争解決条項を含む）の作成あるいは提案に関与しているのか。そのような関与の機会を増やすための方法としては、どのようなことが考えられるか。関与する場合には、取引専門の弁護士に加えて訴訟など紛争に詳しい弁護士も加わることもあるか。それはどのような場合か。

- 企業の属性・組織・方針や顧問弁護士の専門性による違い
- 紛争解決型法務から紛争予防型法務へ
- 顧問弁護士の積極的活用に向けた活動

2 企業間取引の契約書に仲裁条項を盛り込む可能性が実感としてどの程度あるのか。そのような可能性を高めるための方法としては、どのようなことが考えられるか。調停条項についてはどうか。

- 国内取引の場合
- 日本企業と海外企業との取引（海外取引）の場合、可能性は十分あるが、仲裁人や一回的解決に対するリスク感覚の解消も必要
- 企業及び弁護士の紛争解決条項・仲裁条項の有用性・必要性の認識を高めること、仲裁実務に関する情報が広く共有されることが、出発点として重要

3 法律事務所として、仲裁や調停にはどの程度の関心で取り組んでいるのか。法律事務所や弁護士の仲裁や調停への関心を高める方法としては、どのようなことが考えられるか。

- 当事務所における、海外取引に対する相談体制・契約レビュー体制の充実

○ 2の後段と関連して、海外取引における紛争を予測し、その紛争解決方法の在り方・差異等についての知見を深める

4 仲裁条項がなく、訴訟になってから、あるいは訴訟になる前に調停を行う場合もあるか。それはどのような場合か。

○ 国内取引の場合

○ 海外取引の場合 まずは任意の交渉ではないか。調停は、認知度の問題

【第2 日本企業による仲裁・調停の活用】

5 我が国企業において、国際仲裁が有効な法的紛争解決手段となるのはどのような場合（取引形態・相手国）と考えるか。調停についてはどうか。

○ 既に言われていることであるが、国際仲裁は、判決を得ても執行できない場合、相手国の司法に対する信頼を欠く場合、秘密保持が必要でディスクロージャーを回避すべき事案、ディスクロージャーの負担を軽減したい事案などか

○ 調停は、取引関係の継続が想定される事案や、時間とコストの観点から選択する事案か

6 我が国企業において、契約書の紛争解決条項として日本を仲裁地とする仲裁条項を設けることが（潜在的に）可能な場合、あるいは適切なのはどのような場合（取引形態・相手国）と考えるか。

○ 5において、国際仲裁が有効な紛争解決手段となる場合で、かつ、日本企業の交渉力が強い場合

○ 1日本企業が多数の海外企業と取引をする場合、海外取引の対象となる物や人が、物理的に日本国内にある事案などか

○ 日本を仲裁地とすることが日本企業にとって有利な場合が当面の対象ではあるが、本来的には、日本での仲裁が契約当事者双方にとって迅速かつ公正・公平に紛争解決ができることが最も重要ではないか

7 我が国企業において、契約交渉において日本を仲裁地とする仲裁条項をより多く盛り込むためには、今後、どのような施策（国のほか、J C A A、J A A等の民間団体のものを含む）が必要と考えるか。

○ 紛争解決条項が取引条件と同様に重要であること、日本を仲裁地とすることのメ

リットを企業と弁護士が認識すること

- そのための企業と弁護士に対する研修、啓発
- 前提としての、仲裁機関の規則等の整備、人的整備、物的整備、啓発資料
- そもそも論として、日本の国際的地位（日本に対する信頼性や評判）を高めることが重要

8 国際的な法的紛争が起こった場合に日本の企業が不当に不利な状況に置かれないようにするためには、日本を仲裁地にする他、仮に他国が仲裁地になった場合も含めて、日本人を仲裁人を選ぶ等、どのようなことが考えられるか？ 仮に日本を仲裁地にできない場合には、どのような要素を考えて仲裁地を選ぶか。

- 第三国で信頼性の高い仲裁機関と仲裁地を選択する
- 仮にそうであれば、仲裁地を日本、仲裁人を日本人にする、という発想では、日本における仲裁制度の将来を見据えた議論にならないように感じるが、どうか

9 上記の点について、中小企業に特有の課題はあるか。あるとすれば、それはどのような課題で、その改善策については、どのように考えるか。

- 課題と改善策は、企業の大小を問わない。それが、特に中小企業に強く求められる。
 - 紛争解決条項、仲裁条項の重要性・有用性を認識すること
 - 契約交渉の重要性を認識(安易に譲歩しない交渉)すること
 - そのための広報・研修・啓発活動
 - 利用しやすい仲裁機関とすること

我が国における国際仲裁の活用の着実な推進を考える実務研究会

2023年11月14日

弁護士 新田裕子

(栃木県弁護士会所属)

●中小企業の契約実務及び顧問弁護士の仲裁条項ないしは調停条項（あるいは紛争になってからのプロセスとしての調停合意）に関する認識の現状。

私は日常的に中小企業から依頼を受け国際取引に関する契約書のレビュー、作成を行っている。もっとも、一般的には契約書を締結しないまま、又は契約書の内容を十分に確認しないまま取引を進めている中小企業も多いと認識している。特に地方においては、中小企業の国際業務の法的支援をできる弁護士がまだ少なく、また、中小企業の側においても予防法務の必要性に関する認識が十分でないため、法的支援を受けないまま国際業務を進めてしまっているケースが多い。

顧問弁護士の仲裁条項ないしは調停条項（あるいは紛争になってからのプロセスとしての調停合意）に関する認識は現時点では必ずしも高くない。特に国際調停に関する認識は一層低いように思われる。

●中小企業のクロスボーダー取引において、日本を仲裁地とする仲裁条項を挿入できる可能性はどの程度あり、それを実現するためにはどのような取組が必要か。

仲裁地は、契約当事者間の力関係や取引の性質によるところが大きく一般化するのには困難な面もある。しかし、私の経験上は、日本企業のバーゲニングパワーが強いケース又は当事者間のバーゲニングパワーが同等のケース並びに取引の性質上日本企業側の要求が通りやすいケース（販売店契約のメーカー側、ライセンス契約のライセンサー側などの場合）には、日本を仲裁地とできているケースが一定以上ある。

日本を仲裁地とする仲裁条項の挿入を実現するためには、まず当事者がこれを希望しなければはじまらないため、日本の中小企業及びその支援を行う弁護士に

対し周知しその理解を得ることが重要であると考え。これはこれまでも一定行われてきたとは認識しているが、国際仲裁・国際調停についてまだまだ敷居が高いと感じる中小企業も多いため、より平易に説明すること、ビジネス的なメリットも含めた国際取引の全体像の中で国際仲裁・国際調停を取り上げるなどの工夫もできるのではないかと考える。また、日本の中小企業がこれを希望した場合に、取引相手の理解が得やすくなるよう、海外に対する周知も同時並行で行うべきであろうと考える。このためには、海外の団体と連携、国外でのイベント開催なども有益ではないかと思う。

●仮に「仲裁地」を日本にできない場合には、中小企業の利益確保のためにどのようなことが望ましいか。例えば、どのようなところが「仲裁地」として望ましいか。日本法や日本文化を理解する仲裁人の人材確保の必要性についてはどのように考えるか。

日本の中小企業の紛争解決に一定積極的で実績もあるシンガポールが一つの望ましい選択肢であるように思う。日本法や日本の慣習を理解する仲裁人の人材確保は非常に重要であり、外国の仲裁機関にこのような仲裁人が増えれば、中小企業にとっても日本以外で仲裁を行うことへの不安は軽減できると考える。

●とりわけ、周知・広報啓発として、どのような訴求対象（地域、業種、世界シェアやバーゲニングパワーその他の特徴等）に対するどのような取組が有効と考えるか。調停、あるいは仲裁と調停の組み合わせについてはどのように考えるか。

中小企業にとって日本を仲裁地とするニーズは高く、また実現できる可能性も一定程度はあると考えるため、中小企業（特にメーカー側として外国で販売店事業を行う企業など）及びその支援を行う弁護士に対し訴求していくことは有効であると考え。取り組みとしては、ジェトロ、商工会議所、地方の金融機関など、中小企業の国際業務支援を行っている機関との連携が考えられるのではないかと。国内仲裁をより活性化し、中小企業の仲裁に対するポジティブな印象を高めるというのも一つあるかもしれない。

中小企業にとっての現実的な紛争解決方法は、話し合いによる解決であることもあり、国際調停又は仲裁と調停の組み合わせは非常に有効であり、中小企業に対しより積極的に周知すべきであると考え。また、日本には、調停に関し評価型 (evaluative) 調停を含めた他国とは異なる知見・経験があると思われるため、これを海外に対する一つのアピールポイントとすることも可能ではないかと思う。

●我が国企業、とりわけ中小企業が、契約交渉において日本を仲裁地とする仲裁条項をより多く盛り込むためには、今後、どのような施策（国のほか、JCAA、JAA等の民間団体のものを含む）が必要と考えるか。その他、仲裁人・調停人、あるいはそれらを代理人として扱う弁護士やインハウスの育成など、仲裁・調停の振興のために、どのようなことが有益と考えられるか。

地方の中小企業及び支援弁護士の立場では、仲裁条項の交渉においても、実際審問を行うことになった場合にも、やはり日本国内に審問施設はありと有難い。

法務省のサポートを受けて行われた英国仲裁人協会日本支部の資格認定コースのように、仲裁実務家の育成を国がサポートする施策は非常に有益であると考えられる。加えて、中小企業による日本を仲裁地とする国際仲裁利用の活性化のためには、顧問弁護士などの弁護士の理解・協力が重要となるので、仲裁実務家の育成と共に、必ずしも仲裁実務家ではないが中小企業に伴走する弁護士のためのプログラムもありと有難い。また、ロースクールにおける国際仲裁・調停に関する教育の拡充も、人材育成目的はもちろんのこと、日本における国際仲裁・調停の周知・啓発のためにも重要であろうと考える。